

**Annex 1****LETTER FROM COSTA RICA TO NICARAGUA OF 14 NOVEMBER 2016  
(REFERENCE DM-AM-584-16) (ENGLISH TRANSLATION)**

I address you regarding the cases concerning *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua)* and *Maritime Delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean (Costa Rica v. Nicaragua)*.

Costa Rica has recently become aware of the new positioning of a Nicaraguan military camp from its previous location on the beach separating Los Portillos Lagoon from the Caribbean Sea, to a new location on the beach of Isla Portillos to the north-east of Los Portillos Lagoon, situated on Costa Rican territory as determined by the Court in its Judgment of 16 December 2015 in the *Certain Activities* case.

Costa Rica annexes the following images to this note:

1. Attachment 1, a satellite image of 5 July 2016 which shows the previous location of the Nicaraguan military camp, circled in red;
2. Attachment 2, an aerial photograph of 8 March 2016 which shows the previous location of the Nicaraguan military camp;
3. Attachment 3, a satellite image of 14 September 2016 which shows the new location of the Nicaraguan military camp, circled in red;
4. Attachment 4, a photograph of 7 November 2016 which shows the new location of the Nicaraguan camp;
5. Attachment 5, a superimposition of two satellite images of 8 March [sic][5 July] and 14 September 2016, on which a red line shows the change of location of the Nicaraguan military camp.

Costa Rica recalls that in its Judgment of 16 December 2015, at paragraph 229(1), the Court found that Costa Rica has sovereignty over the “disputed territory” defined by the Court at paragraph 69 of the same Judgment as comprising “the northern part of Isla Portillos, that is to say, the area of wetland of some 3 square kilometres between the right bank of the disputed *caño*, the right bank of the San Juan River up to its mouth at the Caribbean Sea and the Harbor Head Lagoon”, including “the beach”.

In light of the above, Costa Rica vigorously protests this most recent Nicaraguan violation of its sovereignty and territorial integrity. Nicaragua’s actions further constitute a violation of the Court’s Judgment of 16 December 2015 in the *Certain Activities* case, which remains an active case whilst compensation from Nicaragua is pending.

Costa Rica requests Nicaragua to remove its military camp from the Costa Rican territory in question, and to abstain from taking any action that may aggravate the dispute that is the subject of the *Maritime Delimitation* proceedings pending before the Court, or which may make those proceedings more difficult to resolve.

(Signed) Manuel A. GONZÁLEZ SANZ,  
Minister of Foreign Affairs and Worship.

---

## Annexe 1

LETTRE DM-AM-584-16 EN DATE DU 14 NOVEMBRE 2016 ADRESSÉE  
AU NICARAGUA PAR LE COSTA RICA

[Traduction]

La présente a trait à l'affaire relative à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)* ainsi qu'à l'affaire relative à la *Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua)*.

Le Costa Rica a récemment appris que le campement militaire du Nicaragua auparavant situé sur la plage séparant la lagune de Los Portillos de la mer des Caraïbes avait été déplacé pour être installé au nord-[ouest] de ladite lagune sur la plage d'Isla Portillos, qui se trouve en territoire costa-ricien, ainsi que la Cour l'a déclaré dans son arrêt du 16 décembre 2015 en l'affaire relative à *Certaines activités*.

Le Costa Rica joint à la présente les images et photographies suivantes :

1. une image satellite en date du 5 juillet 2016 montrant, par un cercle rouge, le précédent emplacement du campement militaire du Nicaragua (appendice 1) ;
2. une photographie aérienne en date du 8 mars 2016 montrant le précédent emplacement du campement militaire du Nicaragua (appendice 2) ;
3. une image satellite en date du 14 septembre 2016 montrant, par un cercle rouge, le nouvel emplacement du campement militaire du Nicaragua (appendice 3) ;
4. une photographie aérienne en date du 7 novembre 2016 montrant le nouvel emplacement du campement militaire du Nicaragua (appendice 4) ; et
5. une superposition des images satellite des 8 mars (*sic*) [5 juillet] et 14 septembre 2016 montrant, par une ligne rouge, le déplacement du campement militaire du Nicaragua (appendice 5).

Le Costa Rica rappelle que, au point 1) du paragraphe 229 de son arrêt du 16 décembre 2015, la Cour a jugé que le Costa Rica avait souveraineté sur le « territoire litigieux » qu'elle avait défini au paragraphe 69 de ce même arrêt comme « la partie septentrionale [d']Isla Portillos, soit la zone humide d'environ trois kilomètres carrés comprise entre la rive droite du *caño* litigieux, la rive droite du fleuve San Juan lui-même jusqu'à son embouchure dans la mer des Caraïbes et la lagune de Harbor Head », « la plage » étant incluse dans ce territoire.

Compte tenu de ce qui précède, le Costa Rica élève les plus vives protestations contre cette toute nouvelle violation de sa souveraineté et de son intégrité territoriale par le Nicaragua. Les actes du Nicaragua violent l'arrêt rendu par la Cour le 16 décembre 2015 en l'affaire relative à *Certaines activités*, qui est toujours inscrite au rôle, la question de l'indemnisation due par celui-ci demeurant pendante.

Le Costa Rica demande au Nicaragua de retirer son campement militaire du territoire costa-ricien susvisé et de s'abstenir de tout acte qui risquerait d'aggraver le différend dont la Cour est actuellement saisie en l'affaire relative à la *Délimitation maritime*, ou d'en rendre la solution plus difficile.

Le ministre des affaires étrangères et des cultes,  
(Signé) Manuel A. GONZÁLEZ SANZ.

**Attachment/Appendice 1**

Satellite image, 5 July 2016

Image satellite en date du 5 juillet 2016



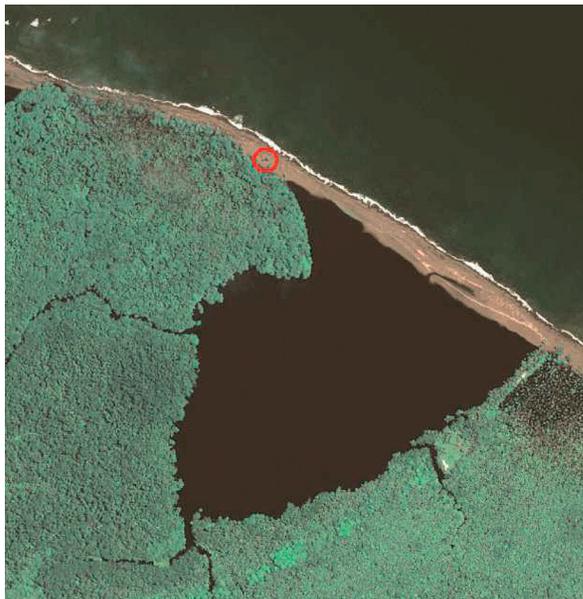
**Attachment/Appendice 2**

Aerial photograph, 8 March 2016  
Photographie aérienne en date du 8 mars 2016



**Attachment/Appendice 3**

Satellite image, 14 September 2016  
Image satellite en date du 14 septembre 2016



**Attachment/Appendice 4**

Aerial photograph, 7 November 2016

Photographie aérienne en date du 7 novembre 2016



**Attachment/Appendice 5**

Superimposition of satellite images, 5 July and 14 September 2016  
Superposition des images satellite des 5 juillet et 14 septembre 2016



**Annex 2****LETTER FROM NICARAGUA TO COSTA RICA OF 17 NOVEMBER 2016  
(REFERENCE MRE/DMC/250/11/16) (ENGLISH TRANSLATION)**

I address you in reference to your note DM-AM-584-16, in which you express your protest regarding the presence of a Nicaraguan military camp which, according to your note, is located on Costa Rican territory and request its removal from said territory which, as further indicated in your note, was allegedly awarded to your country as a result of the Judgment issued by the International Court of Justice on 16 December 2015.

Allow me to point out that Costa Rica knows first-hand that Nicaragua has always exercised sovereignty over the sandbar that separates Harbor Head Lagoon from the Caribbean Sea, and both the International Court of Justice and Costa Rica have had knowledge of the presence of a Nicaraguan military camp on that sandbar for a number of years, regardless of its exact location.

In this regard I must remind you that, contrary to what is alleged in your note, Costa Rica has recognized Nicaragua's sovereignty over that sandbar in front of the lagoon on numerous occasions, most recently during the oral hearings held in April 2015. At that time, Costa Rica noted that "the sandbar which separates the sea from Harbor Head Lagoon [ . . . ] can only be considered as land capable of appertaining to a State in so far as it remains permanently above water at high tide and, if it does, it appertains to Nicaragua." This was confirmed by the Judgment of 16 December 2015.

Consequently, this new claim by Costa Rica is unfounded and contradicts all actions and official statements made by your country.

On the other hand, as you are aware of, and as recorded in the official maps of Nicaragua and Costa Rica for a number of years now, both countries have always considered as part of Nicaraguan territory not only the sandbar in front of Harbor Head Lagoon but also the *entire stretch of coast abutting the Caribbean Sea which lies between Harbor Head Lagoon and the mouth of the river.*

Nicaragua cannot help but notice the particular moment in which Costa Rica has decided to make this new claim, especially taking into account the next on-site visit of the experts appointed by the International Court of Justice within the context of the case *Maritime Delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean*, a case which does not address this topic and for which the stage for submission of written pleadings has ended.

Thus, the Government of Reconciliation and National Unity of Nicaragua rejects Costa Rica's gratuitous protest and new claims, as well as any legal sense intended for them.

*(Signed)* Denis MONCADA COLINDRES,  
Minister Adviser to the President of the Republic  
on International Policies and Affairs.

---

**Annexe 2****LETTRE MRE/DMC/250/11/16 EN DATE DU 17 NOVEMBRE 2016 ADRESSÉE  
AU COSTA RICA PAR LE NICARAGUA**

[Traduction]

La présente fait suite à votre lettre DM-AM-584-16, dans laquelle vous protestez contre la présence d'un campement militaire nicaraguayen dont vous alléguiez qu'il est situé en territoire costa-ricien, et dont vous demandez le retrait dudit territoire, que l'arrêt rendu par la Cour internationale de Justice le 16 décembre 2015 aurait eu pour effet d'attribuer à votre pays.

Permettez-moi de faire observer que le Costa Rica sait, pour l'avoir lui-même constaté, que le Nicaragua a toujours exercé sa souveraineté sur le banc de sable qui sépare la lagune de Harbor Head de la mer des Caraïbes, et que la présence d'un campement militaire nicaraguayen sur ce banc de sable, quel qu'en soit l'emplacement exact, est connue tant de la Cour que de lui-même depuis de nombreuses années.

A cet égard, je dois vous rappeler que, contrairement à ce qui est affirmé dans votre lettre, le Costa Rica a reconnu la souveraineté du Nicaragua sur ce banc de sable situé en face de la lagune, et ce, à plusieurs occasions, la dernière en date remontant aux audiences d'avril 2015. Voici ce que le Costa Rica a déclaré à l'audience: le «banc de sable séparant la lagune [de Harbor Head] de la mer ... ne peut être considéré comme étant susceptible d'appartenir à un Etat que si, à marée haute, il demeure émergé en permanence, auquel cas il appartiendrait au Nicaragua». La Cour a confirmé ce point dans son arrêt du 16 décembre 2015.

En conséquence, cette nouvelle revendication du Costa Rica est dépourvue de fondement et contredit tous les actes et déclarations officiels de votre pays.

Par ailleurs, comme vous n'êtes pas sans le savoir, et comme le montrent les cartes officielles du Nicaragua et du Costa Rica depuis déjà un certain nombre d'années, les deux pays ont toujours considéré comme nicaraguayens non seulement le banc de sable situé en face de la lagune de Harbor Head, mais également *l'intégralité du segment de la côte caraïbe qui s'étend entre la lagune de Harbor Head et l'embouchure du fleuve San Juan*.

Le Nicaragua ne peut que s'étonner du moment choisi par le Costa Rica pour présenter cette nouvelle revendication, compte tenu notamment de la visite prochaine sur les lieux des experts désignés par la Cour dans le cadre de l'affaire relative à la *Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'Océan Pacifique*, affaire sans rapport avec la question et dans laquelle la phase de la procédure écrite est close.

Partant, le Gouvernement de réconciliation et d'unité nationale du Nicaragua rejette la protestation injustifiée et les nouvelles prétentions du Costa Rica, ainsi que tout effet juridique susceptible de leur être prêté.

Le ministre conseiller auprès du Président de la République  
pour les questions internationales,

(Signé) Denis MONCADA COLINDRES.

---

**Annex 3**

LETTER FROM COSTA RICA TO THE COURT OF 28 NOVEMBER 2016  
(REFERENCE ECRPB-135-16) (ENGLISH ORIGINAL)

I have the honour to refer to the case concerning *Maritime Delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean (Costa Rica v. Nicaragua)*.

On Thursday, 24 November 2016, Costa Rica suffered damage in the north-west region of the country as a result of Hurricane Otto. Emergency services and first response personnel are presently assisting the victims. Thousands have been affected, and a number of lives have been lost.

Hurricane Otto first entered Nicaraguan territory just north of Isla Portillos, before continuing onto Costa Rican territory. The Costa Rican support installations on Isla Portillos were seriously damaged or destroyed as a result.

Costa Rica respectfully requests the Court to consider re-scheduling the impending visit of the experts to the region in light of these events. Costa Rica proposes that the visit of the experts takes place in early January 2017.

In the event that the experts' mission were to proceed as presently scheduled, Costa Rica may not be able to make all the logistical arrangements as planned, and Costa Rica respectfully asks for the Court's understanding in this respect.

(Signed) Ambassador Sergio UGALDE,  
Co-Agent.

---

**Annexe 3**LETTRE ECRPB-135-16 EN DATE DU 28 NOVEMBRE 2016 ADRESSÉE  
À LA COUR PAR LE COSTA RICA

[Traduction]

J'ai l'honneur de me référer à l'affaire relative à la *Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique (Costa Rica c. Nicaragua)*.

Le jeudi 24 novembre 2016, l'ouragan Otto a causé des dommages dans la région nord-ouest du Costa Rica. Les services d'urgence et le personnel de premiers secours viennent actuellement en aide aux victimes. Des milliers de personnes ont été touchées et plusieurs ont perdu la vie.

L'ouragan Otto a touché terre sur le territoire du Nicaragua juste au nord d'Isla Portillos avant de poursuivre sa route sur celui du Costa Rica. Les installations d'Isla Portillos en ont été gravement endommagées et certaines ont même été détruites.

Le Costa Rica prie respectueusement la Cour d'envisager de reporter la visite imminente des experts dans la région compte tenu de ces événements et propose qu'elle ait lieu au début du mois de janvier 2017.

Si la mission des experts devait se dérouler comme cela avait été convenu, il se pourrait que le Costa Rica ne soit pas en mesure de prendre tous les arrangements d'ordre logistique tels que ceux-ci étaient prévus et prie respectueusement la Cour de faire preuve de compréhension à cet égard.

Le coagent du Costa Rica, ambassadeur,  
(Signé) Sergio UGALDE.

---

**Annex 4**

**LETTER FROM COSTA RICA TO NICARAGUA OF 30 NOVEMBER 2016  
(REFERENCE DM-AM-628-16) (ENGLISH TRANSLATION)**

I refer to Nicaragua's note MRE/DMC/250/11/16 of 17 November 2016 concerning the military camp placed and maintained on the beach of Isla Portillos west of Harbor Head Lagoon, responding to Costa Rica's note DM-AM-584-16 dated 14 November 2016.

Costa Rica regrets that Nicaragua has now made a new claim to Costa Rican sovereign territory, as determined by the International Court of Justice in its Judgment of 16 December 2015. Costa Rica rejects in their entirety the arguments invoked by Nicaragua in its note. Nicaragua's attitude constitutes a rejection and a breach of said Judgment.

Should Nicaragua persist in its claim to and occupation of Costa Rican territory, Costa Rica reserves all its rights in terms of the legal avenues available to it.

*(Signed)* Mario Alexander MONTERO CAMPOS,  
Acting Minister of Foreign Affairs and Worship.

---

**Annexe 4****LETTRE DM-AM-628-16 EN DATE DU 30 NOVEMBRE 2016 ADRESSÉE  
AU NICARAGUA PAR LE COSTA RICA**

*[Traduction]*

La présente fait suite à la lettre MRE/DMC/250/11/16 du Nicaragua en date du 17 novembre 2016 concernant le campement militaire situé sur la plage d'Isla Portillos, à l'ouest de la lagune de Harbor Head, lettre qui répondait à celle du Costa Rica en date du 14 novembre 2016 portant la cote DM-AM-584-16.

Le Costa Rica déplore la nouvelle revendication formulée par le Nicaragua à l'égard d'un territoire qui relève de la souveraineté costa-ricienne, ainsi que la Cour internationale de Justice l'a déclaré dans son arrêt du 16 décembre 2015. Le Costa Rica rejette l'intégralité des arguments avancés par le Nicaragua dans sa lettre. Le comportement de ce dernier constitue un rejet et une violation dudit arrêt.

A supposer que le Nicaragua persiste dans sa revendication et dans son occupation du territoire costa-ricien en question, le Costa Rica se réserve le droit d'utiliser toute voie de recours à sa disposition sur le plan juridique.

Le ministre par intérim des affaires étrangères et des cultes,  
(*Signé*) Mario Alexander MONTERO CAMPOS.

---

**Annex/Annexe 5**

**SATELLITE IMAGE, 3 OCTOBER 2016  
(INDICATING LOCATIONS OF NICARAGUAN CAMP)**

**IMAGE SATELLITE EN DATE DU 3 OCTOBRE 2016 (MONTRANT  
LES EMBLEMES SUCCESSIFS DU CAMP NICHAGUAYEN)**



**Annex/Annexe 6**

**SATELLITE IMAGE (CLOSE-UP), 3 OCTOBER 2016  
(SHOWING RELOCATION OF NICARAGUAN CAMP IN 2016)**

**IMAGE SATELLITE EN DATE DU 3 OCTOBRE 2016 (VUE RAPPROCHÉE  
MONTRANT LE DÉPLACEMENT DU CAMPEMENT NICARAGUAYEN)**



IMPRIMÉ EN FRANCE – PRINTED IN FRANCE